З А П И С Н И К
за извршен инспекциски надзор

Архивски знак:
Рок на чување: год.
20 год.
Потпис,

Ип 1 бр. 57-68
Датум: 07.10.2020 година

1) Податоци за субјектот на инспекцискиот надзор

Назив на субјектот на надзор	Културна установа БЛЕСОК, Скопје
Седиште/адреса на субјектот	--
Адреса за е-пошта	
Телефон	
Матичен број на субјектот	
Даночен број на субјектот	
Број на жиро сметка на субјектот	
Банка депонент	СИЛК РОАД БАНКА АД Скопје
Одговорно лице на субјектот:	

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
директор		

2) Податоци за инспекцискиот надзор

Вид на инспекциски надзор	1. РЕДОВЕН	2. ВОНРЕДЕН	3. КОНТРОЛЕН
Датум на почеток на инспекцискиот надзор	05.10.2020 г.	Време на почеток на инспекцискиот надзор	11.00
Датум на завршување на инспекцискиот надзор	07.10.2020 г.	Време на завршување на инспекцискиот надзор	12.00
Назив на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Културна установа БЛЕСОК, Скопје		
Главна дејност на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Останати стручни, научни и технички дејности, неспомнати на друго место (шифра:74.90)		

Адреса на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	

3) Инспекцискиот надзор е извршен врз основа на: Месечниот план за работа на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура за месец август 2020 година бр. 57-120/11 од 31.8.2020 година.

4) Инспекцискиот надзор е извршен од помошник инспектор за култура при Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура на РСМ.

5) Предмет на редовниот инспекцискиот надзор е примената на одредбите од Законот за издавачката дејност („Сл. весник на РМ" бр. 199/14 и 152/15), како и подзаконските акти (правилници објавени во „Сл. весник на РМ бр. 83/15), донесени врз основа на овој Закон.

6) Во извршувањето на овој инспекциски надзор во согласност со член 69 став (3) од Законот за инспекциски надзор(„Сл. весник на РСМ" бр. 102/19), употребена е Листата за проверка, која е дадена во прилог и е составен дел на овој записник.

7) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор, субјектот на надзор беше претставуван од:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
директор		

8) За време на извршувањето на вонредниот инспекциски надзор во Културна установа БЛЕСОК - Скопје, освен уредникот Друштвото не беше претставувано од други лица.

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
/	/	/

9) Инспекторот кој го изврши инспекцискиот надзор, пред почетокот на надзорот, на претставникот на субјектот на надзор му ги презентира целите и предметот/опфатот на инспекцискиот надзор и му ги објасни правата и обврските на субјектот на надзорот.

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

10) Во инспекцискиот надзор се констатирани следните наоди за утврдената фактичка состојба:

- Во врска со обврската од член 4 став (1) и (2) од Законот за издавачката дејност, според која издавачот мора да има уредник, кој е одговорен за целокупната издавачка дејност, односно врши избор на публикации за објавување, прибавува и дава стручно мислење за публикациите и е одговорен за квалитетот на изданијата, при надзорот на увид е презентиран Договор за назначување на главен уредник во Културна установа БЛЕСОК Скопје, со којшто на 01.11.2018 година,
се назначува за главен уредник на Културна установа БЛЕСОК Скопје.

- При надзорот на увид се презентирани 8 (осум) публикации издадени од страна на Културна установа БЛЕСОК Скопје, во 2019 година и тоа:

1 „Ќедер" (едиција урбан флуид) од автор
2 „Чудесно Патување" (едиција Бушавко) од автор
3 „Оџачарот Среќко" (едиција Бушавко) од автор
4 „Долината на младоста",(едиција Бушавко) од автор
5 „Белиот кловн" (едиција Бушавко-второ издание) од автор ;
6 „Дора и Минотаурот-Мојот живот со Пикасо" (едиција с.р.-современ роман) од автор
7 „Блесокот и падот на другарот Зиљо" (едиција с.р.-современ роман) од автор ; и
8 „Собата на Џек Николсон" (едиција урбан флуид), од автор

- Во однос на обврската од член 6 став (3) од Законот за издавачката дејност и Правилникот за формата и содржината на годишниот извештај за издавачката продукција на издавачот, според која што издавачот во јануари тековната година за претходната година до Националната установа - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје, доставува годишен извештај за сопствената издавачка продукција, утврдено е дека Културната установа БЛЕСОК Скопје, на 23.01.2020 година, има доставено годишен извештај за сопствената издавачка продукција за 2019 година.

- Според со член 5 став (1) од Законот за издавачката дејност, кој што се однесува на обврската на издавачот пред објавување на публикацијата да склучи договор со авторот на публикацијата и со другите лица што учествуваат во изработката на изданието (автор, имател на авторско право, уредник, приредувач, преведувач, редактор, рецензент, лектор, коректор, ликовен и технички уредник и друго), а со

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

кој се уредуваат меѓусебните права и обврски и на кој се применуваат прописите за авторското право и сродните права, утврдено е дека Културната установа БЛЕСОК Скопје, има постапено по оваа обврска. Имено, за издавање на горенаведените публикации на увид се презентирани следните договори:

- Авторски договор од 10.10.2018 г., со од Софија и Културната установа БЛЕСОК Скопје, за книгата „КЕДЕР";
- Авторски договор од 27.08.2018 г., со Издавачката кука Србија и Културна установа БЛЕСОК - Скопје, за книгата „Чудесно патување" од автор
- Авторски пред-договор од 06.10.2018г., помеѓу и Културна установа БЛЕСОК Скопје, за книгата „Оџачарот Среќко";
- Авторски договор бр. 01/2019 склучен на ден 29.07.2019 година, помеѓу помеѓу и Културна установа БЛЕСОК - Скопје, за книгата „Оџачарот Среќко";
- Авторски договор склучен на ден 28.06.2018 година, помеѓу Културна установа БЛЕСОК Скопје и претставувано од t за публикациіата „La Vallee de la Jeunesse" - „Долина на младоста" од автор
- Авторски договор бр. 02-1/2020 од 11.02.2020г., со од Скопје и Културна установа БЛЕСОК Скопје, за редактура и лектура на делата: „КЕДЕР" од автор , „Белиот кловн" од автор Блесокот и падот на другарот Зиљо, од автор Чудесно патување од автор ;
- Меморандум за договор од 05.06.2015 помеѓу и Културна установа БЛЕСОК Скопје за публикацијата „Dora i Monotaur: Moj zivot so Picassom"–„Дора и Минутаурот: Мојот живот со Пикасо" од
- Авторски пред-договор бр. 10/2018, склучен на ден 12.11.2018 година, помеѓу Културна установа Блесок Скопје од една страна и од друга страна за превод на делото Дора и Минутаурот: „Мојот живот" со Пикасо од од словенски на македонски јазик;
- Авторски договор бр. 04/2019 од 05.07.2019 година, помеѓу Културна установа Блесок Скопје од една страна и од друга страна за предавање на ракописот за книгата Дора и Минутаурот: Мојот живот со Пикасо од од словенски на македонски јазик;

- Договор за публикација од 20.08.2018година, помеѓу и Културната установа БЛЕСОК Скопје за публикацијата „Splendour and fall of comrade Zulo" – „Блесокот и падот на другарот Зиљо" од авторот
- Авторски договор склучен на ден 01.06.2019 помеѓу Културна установа Блесок од една страна и од друга страна за предавање на преводот на делото Блесокот и падот на другарот Зиљо од
- Меморандум за договор помеѓу and Културна установа Блесок за есклузивни права за превод, принтање и објавување на публикацијата „Soba Jacka Nicholsona" – „Собата на Џек Николсон" ;

При надзорот, на увид се презентирани и :

- Авторски договор бр. 02-1/2020 склучен на ден 11.02.2020 година помеѓу Културна установа БЛЕСОК Скопје и од Скопје за редактура и лектура на делата: „Блесокот и падот на другарот Зиљо"; „Ќедер" ; „Чудесно Патување" и „Белиот кловн";
- Авторски пред-договор бр.06/2018 од 15.10.2018 година помеѓу Културна установа БЛЕСОК Скопје и од Скопје за превод од бугарски на македонски за книгата „Кедер" од
- Извештај за реализиран проект од 29.07.2019 година до Министерство за култура;
- Авторски договор бр. 02/2019 склучен на ден 28.07.2019 година помеѓу помеѓу и Културна установа БЛЕСОК Скопје, за лектура на книгата „Оџачарот Среќко" од автор
- Авторски договор бр.07/2019 склучен на ден 28.07.2019 година помеѓу Културна установа БЛЕСОК Скопје и од Скопје за лектура на делото Долина на младоста од
- Авторски пред-договор бр.05/2018 склучен на ден 15.10.2018 година помеѓу Културна установа БЛЕСОК Скопје и за превод од француски на македонски јазик за публикацијата „Долина на младоста" од

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut
Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut
+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

- Договор за публикација од 01.07.2018 помеѓу за превод од француски на македонски јазик на публикацијата „La Vallee de la Jeunesse" -„Долината на младоста" од авто
- Договор за принтање и објавување од 5.06.2018 година помеѓу како сопственик и Културна установа БЛЕСОК Скопје како издавач, со лиценца за превод, принтање и објавување на публикацијата „The white clown"–„Белиот кловн" од автор
- Авторски договор за лектура бр.06/2019 склучен на 28.07.2019 година помеѓу Култура установа Блесок од една страна и од друга страна за лектура на делото Дора Мар и минотаурот –Мојот живот со Пикасо од
- Авторски договор бр.02/2020 склучен на ден 11.02.2020 помеѓу Културна установа Блесок и за редактура и лектура на делото Блесокот и падот на другарот Зиљо од
- Авторски договор бр. 03/2019 од 25.07.2019 помеѓу Културна установа Блесок и од Скопје за превод на ракописот на книгата Собата на Џек Николсон од автор
- Авторски договор бр. 01/2020 од 11.02.2020 помеѓу Културна установа Блесок и од Скопје за лектура на делото „Собата на Џек Николсон" од автор
- Извештај за реализиран проект за книгата „Собата на Џек Никосон" од до Министерство за култура на РМ.
- Договор од 13.02.2019 година помеѓу Културна установа Блесок Скопје и како фондација објавување, печатење и превод на публикацијата „La vallee de la Jeunesse" - „Долината на младоста", за превод од со подршка од
- Договор помеѓу Културна установа Блесок Скопје и како фондација објавување, печатење и превод на публикацијата „Ќедер" од автор
- Договор помеѓу Културна установа Блесок Скопје и како фондација објавување, печатење и превод на публикацијата „Shkelqimi dhe Renja e Shokut Zylo"-„Блесокот и падот на другарот Зиљо" од автор

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut
Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut
+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

- Договор од 17.12.2018 година помеѓу Културна установа Блесок Скопје и како фондација објавување, печатење и превод на публикацијата „Чудесно патување"-од автор – за превод на публикацијата од српски на македонски јазик со подршка од

- Во однос на обврската од член 6 став (2) од Законот за издавачката дејност, според којашто издавачот е должен да ја издаде публикацијата во тираж кој што би требало да биде наведен како задолжителен податок на публикацијата, од увидот во горенаведените публикации, утврдено е дека Културната установа БЛЕСОК Скопје, се наведени податоци за отпечатениот тираж и тоа тираж од 500, 700 и 800 примероци.

- Горенаведените публикации на Културната установа БЛЕСОК Скопје, во целост ги содржат податоците, предвидени со членот 7 од Законот за издавачката дејност, а според којшто секоја публикација треба да ги содржи следните задолжителни податоци: податоци за издавачот (назив и седиште), наслов на публикацијата и име и презиме на авторот/носителот на авторското право, име и презиме на уредникот, како и преведувачот, приредувачот, илустраторот, лекторот и други лица, назив и седиште на печатницата, место на издавање, година на изданието, број на периодичната публикација, при повторно издание, податоци за издавачот, место и година на објавување на првото издание (доколку таквите податоци се достапни), ознака С (copyright) со името на носителот на авторското право и годината на првото објавување, тираж на публикацијата, CIP – запис или идентификациски број на CIP – записот (за оние публикации што подлежат на CIP – запис) и меѓународни стандардни броеви за публикацијата (ISBN, ISSN, ISMN, ISRC, ISAN, ISWC, DOI, HANDLE.NET).

- Во однос на обврската од член 12 став (4), (5) и (7) од Законот за издавачката дејност, според кој што издавачот е должен да достави пет задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција за 2019 година до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје, издавачот - Културна установа БЛЕСОК Скопје, има постапено по однос на обврската, за што на увид како доказ се презентирани:

- Потврда бр.11-13/530 од 30.12.2019 година од НУ - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје, за доставени 50+5 задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција финансирана/откупена од

Министерство на РМ и тоа за публикацијата „Собата на Џек Николсон“ од автор , тираж 500 примероци;

- Потврда бр.11-13/516 од 26.12.2019 година од НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, за доставени 50+5 задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција финансирана/откупена од Министерство на РМ и тоа за публикацијата „Блесокот и падот на другарот Зиљо“ од автор , тираж 500 примероци;
- Потврда бр.11-13/477 од 26.11.2019 година од НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, за доставени 50+5 задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција финансирана/откупена од Министерство на РМ и тоа за публикацијата „Дора и Митотаурот:Мојот живот со Пикасо“ од автор , тираж 500 примероци;
- Потврда бр.11-13/190 од 29.07.2019 година од НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, за доставени 50+5 задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција финансирана/откупена од Министерство на РМ и тоа за публикацијата „Оџачарот Среќко“ од автор , тираж 500 примероци;
- Потврда бр.11-13/39 од 14.05.2019 година од НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, за доставени 50+5 задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција финансирана/откупена од Министерство на РМ и тоа за публикацијата „Ќедер“ од автор , тираж 700 примероци;
- Испратница од 29.07.2019 година за доставени 5 примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Чудесното патување“ од автор
- Испратница од 09.10.2019 година за доставени 5 примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Долината на младоста“ од автор
- Испратница од 09.10.2019 година за доставени 5 примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Белиот Кловн“од автор

Оттука, врз основа на утврдената фактичка состојба при редовниот инспекциски надзор:

-не се утврдени никакви неправилности во работењето на субјектот на надзор поради што инспекторот **ја запира постапката** во согласност со член 83 став (5) од Законот за инспекциски надзор.

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ “ бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

11) Со содржината на овој записник и со утврдената фактичка состојба е запознаен претставникот на субјектот на надзорот, кој ИМАШЕ/НЕМАШЕ забелешки.

12) Забелешки на претставникот на субјектот на надзорот:

_____

_____

_____

Потпис на претставникот на субјектот на надзор:	директор	Печат и потпис на инспекторот за култура:	помошник инспектор
Датум:	.10.2020 г.	Датум:	07.10.2020 г.

ПРИЛОГ: Листа за проверка, којашто е составен дел на Записникот.

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk